

Problem 5 (20 points). Here are some words in Rikbaktsa and their English translations:

ahapery	<i>I waited for you_{pl}</i>	nisiboro	<i>he bit them</i>
tsiksi	<i>you_{sg} left</i>	tsipurunaha	<i>we will sleep</i>
puru	$\begin{bmatrix} I \text{ will sleep} \\ he \text{ will sleep} \end{bmatrix}$	iknaraha	<i>I fell</i>
tsimywak	<i>you_{sg} will hunt</i>	piksi	$\begin{bmatrix} I \text{ will leave} \\ he \text{ will leave} \end{bmatrix}$
tsikmoronaha	<i>we bathed</i>	zahaboro	<i>he bit you_{pl}</i>
tsimymoro	<i>you_{sg} will bathe</i>	mywak	$\begin{bmatrix} I \text{ will hunt} \\ he \text{ will hunt} \end{bmatrix}$
myzomo	$\begin{bmatrix} I \text{ will arrive} \\ he \text{ will arrive} \end{bmatrix}$	tsibeze	<i>you_{sg} killed it</i>
piboro	$\begin{bmatrix} I \text{ will bite it} \\ he \text{ will bite it} \end{bmatrix}$	zuru	<i>he slept</i>
nimoro	<i>he bathed</i>	tsikzomo	<i>you_{sg} arrived</i>
tsipaperynaha	<i>we will wait for you_{sg}</i>	piwy	$\begin{bmatrix} I \text{ will cut it up} \\ he \text{ will cut it up} \end{bmatrix}$
nimypery	<i>he waited for us</i>	pikbeze	<i>he will kill me</i>
tsipikharapyryk	<i>you_{sg} will hug me</i>	tsimykarinaha	<i>we will dance</i>

(a) Translate into English:

- **aharapyryk**
- **mymyboro**
- **uru**
- **tsiksiwynaha**
- **ikwak**
- **ziksi**

(b) Translate into Rikbaktsa:

- *we will fall*
- *I bathed*
- *you_{sg} bit us*
- $\begin{bmatrix} I \text{ will wait for them} \\ he \text{ will wait for them} \end{bmatrix}$
- $\begin{bmatrix} I \text{ will hug you}_{pl} \\ he \text{ will hug you}_{pl} \end{bmatrix}$
- *you_{sg} will leave*
- *I killed it*

⚠ Rikbaktsa belongs to the Macro-Jê family. It is spoken by approx. 600 people in Brazil.
s = *sh* in *sheesh*; **ts** = *ch* in *church*; **y** is a vowel; **z** is a consonant. —*André Nikulin*

Editors: Samuel Ahmed, Ivan Derzhanski (technical editor), Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Shinjini Ghosh, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Minkyu Kim, Tae Hun Lee, Bruno L'Astorina, Liam McKnight, Dan Mirea, André Nikulin, Miina Norvik, Tung-Le Pan, Aleksejs Peguševs (editor-in-chief), Alexander Piperski, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Milena Veneva, Elysia Warner.

English text: Samuel Ahmed, Liam McKnight, André Nikulin, Aleksejs Peguševs, Elysia Warner.

Good luck!